



José María Guelbezu/Página 12

Tres nuevas ediciones convocan a la autora

El inagotable legado de Virginia Woolf

Con el fin de año, los amantes de Virginia Woolf recibimos una agradable noticia. Tres libros convocaron a la gran autora: una colección de sus "Relatos completos", una compilación de cartas -increíblemente ilustrada- titulada con acierto "Dardos de papel" y una reedición de su clásico "Las olas". Quizás son una mera coincidencia, quizás un momento *of being* para lectores. En todo caso, un precioso regalo.

La genuina novedad es, sin duda, la traducción de sus relatos completos. Susan Dick, la recopiladora, los ha organizado cronológicamente y es un acierto, porque eso convierte al libro en lo que verdaderamente es: un cuaderno de trabajo.

Los relatos son de todas clases, desde tradicionales hasta experimentales, pero su orden natural nos permite seguir la trayectoria creativa de la autora, sus intuiciones, vacilaciones, respiros, expectativas y hallazgos del modo en que se produjeron a lo largo de su vida de escritora.

La recopilación otorga una oportunidad excepcional para el lector que, por ejemplo, puede comenzar en un relato de corte tradicional titulado

"El diario de Joan Marlyn", una historia del tránsito de la imaginación juvenil a la vida cotidiana adulta y una muestra clara del amor a las palabras en que la autora fundó su notable sensibilidad expresiva. "La marca en la pared" es ya soliloquio, el de una mente en suspensión entre sus pensamientos, con una impecable vuelta final a la realidad. "Una novela no escrita" encuentra el modo de convertir su experiencia en "clima", en "atmósfera" narrativa, que queda trascendida por esa misma experiencia. Finalmente "Mrs. Dalloway en Bond Street" alcanza el uso del monólogo interior con la peculiar y sutil relación entre mundo interior y exterior, que ella describió como nadie.

Ese fue su primer hallazgo. Como señala María Lozano en el largo y excelente estudio que

encabeza la edición de "Las olas", a partir de "Mrs. Dalloway" llegan sus novelas de madurez porque, "segura de su talento narrativo, se lanza definitivamente, sin abandonar sus premisas (vanguardistas) esbozadas en sus primeras novelas, a atacar por su base, ontológica y lingüística, la semántica, la perversa semiosis construida por las instituciones que vertebran el poder en la Inglaterra de entre guerras: la familia, el sistema educativo, el patriarcado, la propiedad privada, el arte o la literatura como sistema privilegiado".

CARTAS PARA NO QUEMAR

Pero todo esto no basta. El regalo se completa con un libro profusa y magníficamente ilustrado que recoge una antología de las cartas de Virginia Woolf. Ahora es su escritura trasída hasta su voz y vida personales, de manera que a la sutileza del estilo se unen la intimidad y la mendacidad

de la observación personal. Son cartas seleccionadas siguiendo su vida en cuatro apartados: Hyde Park Gate (el domicilio juvenil) Bloomsbury (la legendaria área de la ciudad que da nombre a aquel brillante grupo artístico e intelectual), la Hogarth Press (la editorial de Virginia y Leonard Woolf) y finalmente, Monk's House (la casa de campo, el último domicilio). Una estupenda colección de fotos, dibujos, cuadros, todos pertenecientes a la vida, amigos, afectos y lugares de la autora, enmarcan las cartas, seleccionadas por Frances Spalding.

Las palabras finales de Bernard en "Las olas" bien podrían ser de la propia Virginia y de su escritura: "La muerte es el enemigo. Es la muerte contra lo que cabalga, lanza en ristre y cabello al viento, como un joven, como Percival cuando galopaba por la India. Poco espuelas al caballo. Contra ti me arrojaré, invencible y obstinado, ¡oh, muerte!".



Tres libros, de la excepcional Virginia Woolf, entre los que se cuenta una compilación de cartas inéditas, acaban de ser publicados.

El inagotable legado de Virginia Woolf [artículo] José María Guelbezu.

Libros y documentos

AUTORÍA

Guelbezu, José María

FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El inagotable legado de Virginia Woolf [artículo] José María Guelbezu. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile